

# UNIVERSUM

## SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica  
Primer semanario armenio de Sudamérica impreso en el sistema offset.

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 194

JUEVES, 1 DE JULIO DE 1982

CORREO CENTRAL SUC 14  
DISTRITO FEDERAL  
CALLE 14 DE JULIO 1414  
TEL. 511 11 11

### EL LIBANO ESTA DESANGRANDOSE

transitando por difíciles y tristes condiciones de guerra.

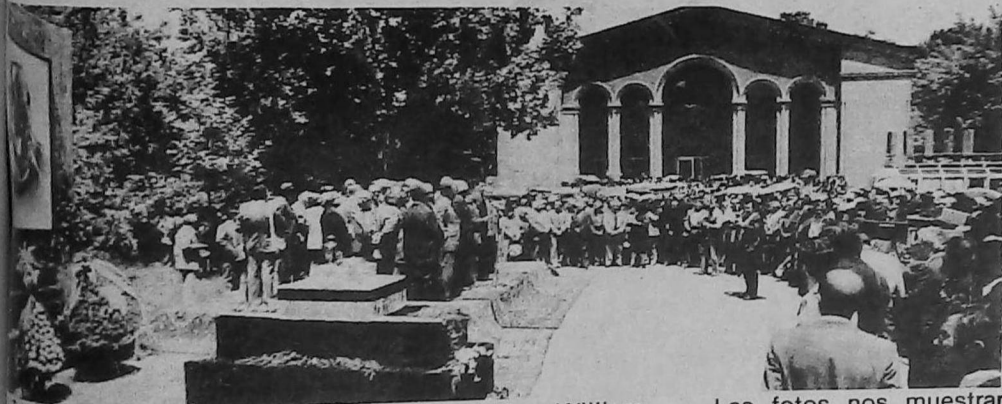
Allí se encuentran los principales centros culturales de la armenidad de la Diáspora, desde donde se ha irradiado toda la cultura de la que se nutren los armenios en el resto del mundo.

Diferentes factores internos e internacionales han provocado estos períodos de guerra que en nada favorecen a un bello y culturalmente rico país.

ción general que vive el Líbano, país de hondas raíces libres, que desde 1975 viene

Los armenios de la Diáspora están muy preocupados por la situa-

### EVAN: SAROYAN DESCANSA EN ARMENIA



Las fotos nos muestran momentos de la ceremonia especial de traslado, que contó con la presencia de altos funcionarios y un numeroso público.

siglo, el eximio William Saroyan, desaparecido físicamente el año pasado, parte de sus restos descansan en Ereván, su tierra amada.

como informáramos en nuestro número anterior, a la última voluntad de uno de los escritores armenios de mayor trascendencia mundial de nuestro

### Regresó de Armenia el Archimandrita Pouniatian

El viernes 25 de junio ppdo., procedente de Etchmiadzin, Armenia, retornó a Buenos Aires, el Archimandrita Krikoris Vartabed Pouniatian. El viaje que tuvo carácter particular, fue realizado para visitar a los familiares directos del Rev. Padre, y estar también en contacto directo con el Catolicós Vazkén I° y el presidente del Supremo Consejo Espiritual de la Iglesia Apostólica Armenia, Monseñor Sion Manoukian.

### ՀՈԳՇՀ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ՎՐԳ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆ ՎԵՐԱԴԱՐՁԱԻ

Անճճական պատճառներով Հայրենիք կատարած ուղևորութենէն 25 Յունիսի ոտքաք օր Պուէնոս Այրես վերադարձաւ Հոգշի. Գրիգորիս Վրգ. Բունիաթեանը: Հայր Սուրբը այս առթիւ նաեւ Վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրապետի եւ Հայց. Առաքել. Եկեղեցոյ Հոգեւոր Վերին Խորհուրդի նախագահ Սիոն Արքեպիսկոպոսի հետ տեսակցութիւն ունեցաւ:

### DE LA CONSTITUCION ARGENTINA

Art. 14 — Todos los habitantes de la Nación gozan de los siguientes derechos conforme a las leyes que reglamenten su ejercicio; a saber: de trabajar y ejercer toda industria lícita; de navegar y comerciar; de peticionar a las autoridades; de entrar, permanecer, transitar y salir del territorio argentino; de publicar sus ideas por la prensa sin censura previa; de usar y disponer de su propiedad; de asociarse con fines útiles; de profesar libremente su culto; de enseñar y aprender.

Art. 16 — La Nación Argentina no admite prerrogativas de sangre, ni de nacimiento: no hay en ella fueros personales ni títulos de nobleza. Todos sus habitantes son iguales ante la ley, y admisibles en los empleos sin otra condición que la idoneidad. La igualdad es la base del impuesto y de las cargas públicas.

Art. 17 — La propiedad es inviolable, y ningún habitante de la Nación puede ser privado de ella, sino en virtud de sentencia fundada en ley. La expropiación por causa de utilidad pública, debe ser calificada por ley y previamente indemnizada. Sólo el Congreso impone las contribuciones que se expresan en el artículo 4°. Ningún servicio personal es exigible, sino en virtud de ley o de sentencia fundada en ley. Todo autor o inventor es propietario exclusivo de su obra, invento o descubrimiento, por el término que le acuerda la ley. La confiscación de bienes queda borrada para siempre del Código Penal argentino. Ningún cuerpo armado puede hacer requisiciones, ni exigir auxilios de ninguna especie.

Art. 19 — Las acciones privadas de los hombres que de ningún modo ofendan al orden y a la moral pública, ni perjudiquen a un tercero, están sólo reservadas a Dios y exentas de la autoridad de los magistrados. Ningún habitante de la Nación será obligado a hacer lo que no manda la ley, ni privado de lo que ella no prohíbe.

Art. 28 — Los principios, garantías y derechos reconocidos en los anteriores artículos, no podrán ser alterados por las leyes que reglamenten su ejercicio.

Art. 29 — El Congreso no puede conceder al Ejecutivo nacional, ni las Legislaturas provinciales a los gobernadores de provincia, facultades extraordinarias, ni la suma del poder público, ni otorgarles sumisiones o supremacías por las que la vida, el honor o las fortunas de los argentinos queden a merced de gobiernos o persona alguna. Actos de esta naturaleza llevan consigo una nulidad insanable, y sujetarán a los que los formulen, consentían o firmen, a la responsabilidad y pena de los infames traidores a la patria.

# Armenia Hoy

## Resguardo de la música popular

Las canciones "Takvor" y "Zingueghló" antiguas melodías armenias, forman parte en los programas de los mejores grupos corales de Armenia.

Bajo la dirección del Conservatorio Nacional de Armenia "Gomidás" se ha salvado de perderse más de mil canciones populares

armenias, mediante investigaciones en los pueblos de la zona de Shirag y Lorri, grabado de melodías populares y procediendo luego a armonizarlas volcándolas al pentagrama. En esos lugares, fueron hallados numerosos campesinos que ejecutaban antiguos instrumentos musicales armenios.

## Construcciones para deportistas

Los arquitectos de Erevan han presentado un proyecto para la construcción de un complejo edilicio muy importante.

Se trata de un grupo de edificios destinados para deportistas. Los mismos incluyen una construcción

especial para conferencias, salas de descanso y recreación, viviendas y todo lo necesario para una vida confortable. De este modo, los deportistas armenios, podrán vivir y recibir instrucción y preparación gimnástica en un mismo lugar.

## CORDOBA:

### Festival bailable

El sábado 19 de junio ppdo., en la sede de la U.G.A.B. se llevó a cabo un festival bailable.

La numerosa juventud que se encontraba presente, prolongó la fiesta hasta altas

horas de la noche.

Como en otras ocasiones el Conjunto Orq. "Ereuni" fue el encargado de amenizar gran parte del baile.

### ENCUENTRO SCOUT

El sábado 10 de julio próximo, se llevará a cabo en esta ciudad, el primer "Gran Encuentro Sudamericano del Scoutismo Armenio".

Han sido invitados: El Grupo Erevan 50, de la hermana filial de Montevideo y, representantes de este medio, correspondientes al Grupo Scout Argentino.

A su vez, estos serán recibidos, en la sede de la U.G.A.B. por el Grupo Scout Armenio "ARARAT".

Además, serán invitados en carácter especial, altas autoridades del Scoutismo Argentino.

Dichos grupos desarrollarán campamentos que se prolongarán hasta el lunes 12 de julio.

## ORGANIZADO POR UGAB ¡POR PRIMERA VEZ EN CORDOBA! MUSICA ARMENIA 100 x 100

Se presentará en el Teatro LUZ Y FUERZA  
Con la actuación de: Mirta Satdjian, Berchuhi Tokatlian en piano, Héctor Tarpinian en violín; Abraham Betchakdjian en clarinete y Juan Tarpinian.

14 DE JULIO

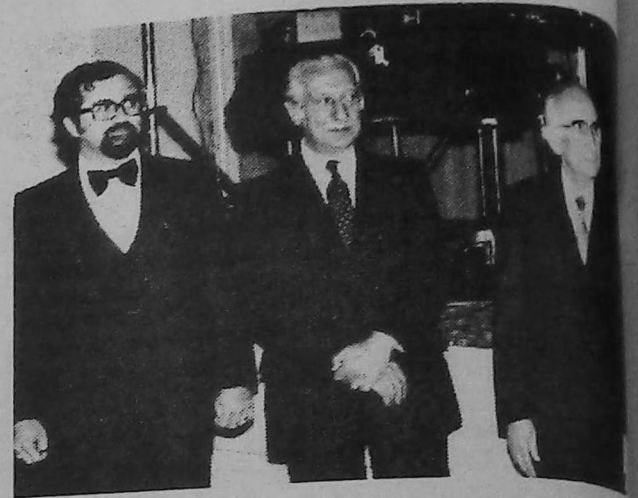
21,30 hs.

## AUDICION RADIAL "LA VOZ DE TEKEYAN" CX46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO

Lunes a sábado de 12 a 12.30 hs.  
Domingos de 10.15 a 11 hs.

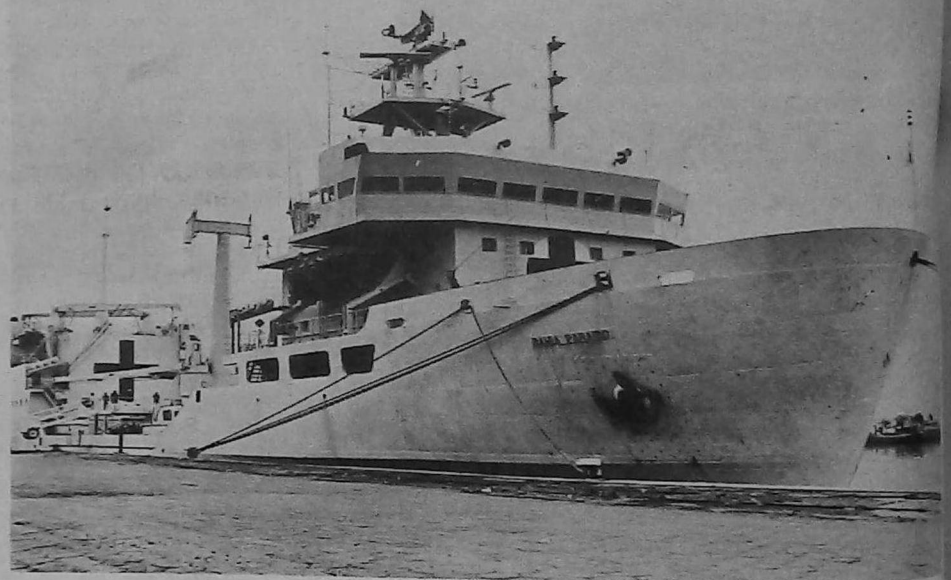
## LOS ANGELES: Primer aniversario del Colegio "Arshag Dicranian" de la A.C. Tekeyan

El 8 de mayo ppdo., tuvo lugar en los Angeles una reunión dedicada a conmemorar el primer año de la fundación del Colegio Dicranian de los Angeles. En el acto hicieron uso de la palabra el director del Instituto Sr. Vartkés Kuruian, el presidente de la Comisión de Padres Harry Meneshian, y el benefactor Arshag Dicranian. Hubo un acto artístico con cantos, danzas y recitados por parte de los alumnos.



De izq. a der.:  
Sres. V. Kuruian,  
Dr. A. Sandjian y  
Mike Roos.

## IMPORTANTE MISION: RESCATAR



Regreso al puerto de la ciudad de Buenos Aires, el buque "Bela Paraiso", convertido en buque hospital para transportar a los soldados heridos en la gesta de las Malvinas.

## CREDO DE LIBERTAD

Creo que no podrá haber paz ni sosiego en el mundo mientras haya hombres sometidos y privados del derecho de conocer y de opinar: creo que en los actos gubernativos al parecer más inocentes está, a menudo, escondida la semilla de la dictadura de mañana. La violación de un derecho, por insignificante que sea, es un abuso, cometido por hombres arrogantes contra un hombre humilde y tolerante por pereza, indiferencia o cobardía, lleva en sí los gérmenes de las peores tiranías.

ALBERTO GAINZA PA...

ESTUDIO JURIDICO  
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN  
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS  
Tel. 40-6809-7112/49-7049

Tucumán 1438 Piso-7

RIGAR...  
Caminaria...

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

# El Coro "Shnorhali" de U.G.A.B. en la Iglesia San Gregorio el Iluminador

En la Iglesia Catedral San Gregorio el Iluminador, la dominical perteneciente al día 27, fue cantada el Coro "Shnorhall" del Coro Marie Manoogian UGAB, dirigido por la profesora Diana Sarafian. Armoniosas voces juveniles de nuestros adolescentes, brindo un clima especial a asistentes, quienes de nuestros ricos religiosos, en un momento de su vida, sea por la vida de su Iglesia, sea

en Armenia como en la Diáspora. Y sigue de cerca la vida por supuesto, alegrándose de los logros, y entristeciéndose por los problemas. Pero, siempre reza por todos, desde el altar donde bajó el Unigénito, que es la Primera Sede de nuestra Milenaria Iglesia, San Etchmiadzin".

En otra parte del sermón, el Rev. Pouniatian expresó que no tenía nada oficial que declarar. Pero que el domingo venidero hará anuncios importantes relativos a la vida comunitaria de nuestra colectividad.

"Debemos preocuparnos por las cosas importantes, prosiguió, dejando de lado aquellas que no lo son, para poder continuar con seriedad los trabajos que corresponden para el progreso y el bien de nuestra colectividad".

# UGA de C.F. Nueva Comisión Directiva

De acuerdo con las disposiciones estatutarias vigentes, la Unión General Armenia de Cultura Física realizó el pasado 25 de abril su Asamblea General Ordinaria, en el salón de la Inst. Adm. de la Iglesia Armenia. Producida la asunción de las nuevas autoridades, el nuevo Consejo Directivo se integró de la siguiente manera:

Presidente, Dr. Carlos J. Berberian; Vice-Presidente, Sr. Jorge J. Miridjian; Secretario General, Dr. Eduardo Khatcherian; Pro-Secretario, Dr. Abraham Aharonian; Tesorero, Sr. Carlos Det Stepanian; Pro-Tesorero, Sr. Manuel Manoukian; Vocales Titulares, Sr. Rubén Kodjaian, Sr. Ricardo Koutnouyan, Sr. Arturo Ohanessian, Sr. José Simpatian, Sr. Garbis Surian; Vocales Suplentes, Sr. Alberto Halatian, Sr. Daniel Sabakdianian, Sr. Miguel A. Caian; Revisores de Cuentas, Sr. Jorge Karamanukian, Sr. Adolfo Avakian; Responsables de las comisiones: Deportes, Jorge J. Miridjian; Disciplina, Carlos J. Berberian, Manuel Manoukian, Arturo Ohanessian; Fiestas, José Simpatian; Intendencia Ricardo Koutnouyan; Obras: Carlos J. Berberian, Prensa y Propaganda, Eduardo Khatcherian, Abraham Aharonian; Scoutismo, Arturo Ohanessian.

# Torneo de Tavli en el Colegio Mekhitarista

El sábado 26 de junio ppdo., organizado por la Comisión de Padres del Colegio Mekhitarista, se realizó el torneo de tavli "Dados de Oro", en los salones de la institución que fueran inaugurados el año pasado.

La reunión contó con una numerosa concurrencia que se dio cita allí desde las 19, haciendo que el número de concursantes superara los 80.

Mientras se desarrollaban los enfrentamientos, los asistentes pudieron hacer gala del buffet, especialmente preparado por las damas de la comisión de padres.

Cabe destacar aquí el buen gusto observado en la decoración de la mesa, preparada con distintos arreglos en mimbre y madera.

La velada se prolongó hasta la madrugada, momento en que recién pudo darse a conocer el nombre del ganador, que resultó ser el Sr. Arturo Setian.

También tuvo destacada actuación y fue segundo, el Sr. Horacio Grimaldi.

El vencedor recibió como premio unos dados de oro y una copa; el segundo, también una copa y una cadena de plata.

**REGISTRO:**  
**Profesionales:**  
**Martín Tevzian**  
Conocido vecino de Monte

Grande, integrado a la vida de nuestra colectividad, acaba de graduarse como abogado en la Universidad de Buenos Aires.

# LOS 20 MARTIRES HENCHAKIAN

Posterior a la celebración de la Santa Misa, el domingo 27 ppdo., frente al Monumento de los Mártires ubicado a la entrada del Arzobispado Armenio, tuvo lugar un acto recordatorio de los Veinte Mártires Henschakian, ahorcados en 1915 en la plaza Central de Constantinopla, por defender la causa de su pueblo. El mismo, consistió

en un rezo a cargo del Archimandrita Kisk Mouradian, tras lo cual habló el Sr. Samo Sarkisian. Dijo que el mensaje de los veinte Mártires era de unidad, y que el sueño de aquellos se había realizado con la constitución del Estado Independiente armenio, en 1918, que aún hoy es la esperanza de todos los armenios del mundo.

# FERIA DE PLATO

Los días 25 y 26 de ppdo., la Comisión de UGAB organizó la FERIA DEL PLATO que muchos amantes de una buena cocina se acercaron a la institución para preparar verdaderas maravillas de la cocina preparadas con amor por las señoras.

Distintos tipos de entremeses, junto con platos típicos, como kefté, manty, subereg, y sarmá, entre otros, fueron del agrado del numeroso público asistente.

El sábado 26 la Feria culminó con un "Show de shish-kebab". La reunión se prolongó hasta la madrugada con entretenimientos.

# ELOGIO DE LA LIBERTAD

La libertad es el espacio que requieren las almas. Fuera de la ética — nombre que damos al instinto secreto que nos revela en cada encrucijada de la vida si un acto es buen o malo— nadie tiene el derecho de renunciar a ese don espléndido. Las doctrinas, que imponen la absurdidad de un partido único o que predicen una curiosa guerra de clases que no admite otros beligerantes que los de un solo bando, son errores notorios cuya refutación es superflua. Pese a desfallecimientos o eclipses, la historia universal es la historia de una gradual conquista hacia la libertad.

JORGE LUIS BORGES

UGAB - LIGA DE JOVENES - UGAB  
COCKTAIL DANZANTE EN  
"LIGHT FANTASTIC"  
de Gainza 1087 Capital 22 HS.  
8 DE JULIO

U.G.A.B.  
**TORNEO ABIERTO DE TAVLI COPA DE ORO**  
Sábado 17 de julio a las 17.30 hs.  
■ Incluido bufet oriental SHISH KEBAB  
■ Mesas abiertas de canasta-pinnacle  
■ Los participantes deberán traer su Tavli  
INFORMES E INSCRIPCION: Acevedo 1322  
Tel. 773-2820  
**CLASE ESPECIAL**  
Variedades con masa de Levadura  
14 de julio 15.30 hs.  
**CLASE ESPECIAL DE COCINA INTERNACIONAL**  
A cargo de la Profesora Dora de Salgado Vice Presidenta de la Asoc. Arg. de Ecónomas y Gastroónomas.  
9 de Agosto 15.30 hs.

## SE RECORDO A JUAN B. ALBERDI

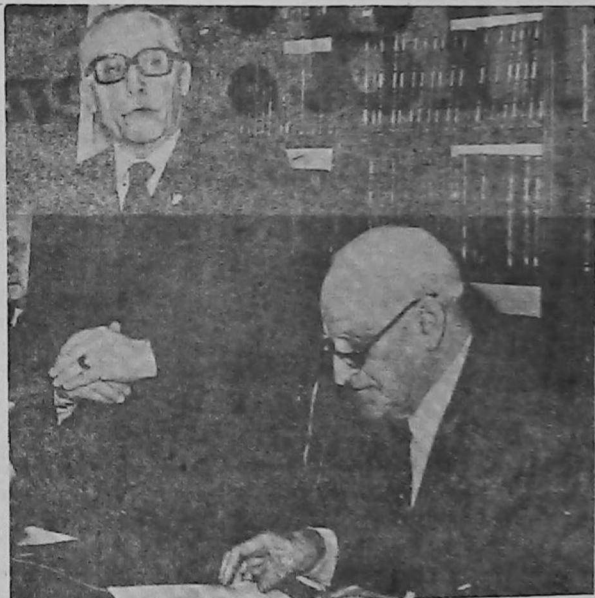
La institución Alberdi realizó en el salón de la Biblioteca del Colegio de Abogados de esta capital, un acto extraordinario para honrar a su patrono, el doctor Juan Bautista Alberdi, al cumplirse un nuevo aniversario de su fallecimiento.

Presidió la reunión el titular de la institución, contralmirante Carlos A Sánchez Sañudo, quien presentó al orador de la reunión, doctor Marco Aurelio Risolla.

El doctor Risolla, miembro de número de la Academia Nacional de Derecho, disertó en la ocasión, sobre el tema "Actualidad de Alberdi".

Señaló que "hablar de Alberdi en cualquier época es hablar de paz, de la Constitución, del sistema económico y rentístico de la República y, si se quiere, también de los grandes y pequeños hombres del Plata, con clara referencia a cuatro de sus obras capitales: "El crimen de la guerra", las "Bases y puntos de partida", el "Sistema económico y rentístico de la Confederación" y los "Grandes y pequeños hombres del Plata".

Añadió: "En suma, Alberdi sabía que para vivir en paz y libertad es necesario que el espíritu eche raíces y se nutra en la tierra fértil de la verdad y la justicia. Sabía que el derecho abre el camino a esa constelación de valores sublimes y que la ley —si se compadece con la verdad y la justicia— es el instrumento capital para alcanzarlos, porque sólo la verdad y la justicia aseguran al hombre el glorioso destino de vivir en paz y en libertad. Sólo el derecho que se vale de una ley justa merece la sumisión y la alabanza de los hombres sabios y virtuosos.



De pie Dr. Marco Risolla, a la der. contralmirante Carlos Sánchez Sañudo.

"Recuerde el mundo que hoy tiene los ojos puestos en las tierras y los mares de Atlántico sur y en el presente y el futuro político de las naciones de América latina:

"Que verdad es enemiga de la conducta dúplice.

"Que la justicia es enemiga del interés bastardo.

"Que la libertad se asienta sobre el dominio inalienable e imprescriptible de lo propio.

"Que la paz sólo se goza con verdad, con libertad y con justicia.

"Que la convivencia en paz es el objetivo del derecho y que el derecho se vale de la ley justa para alcanzarlo.

"La paz viene por el camino del derecho y de la ley", escribió Alberdi.

"Un áspero camino que arranca de la verdad y a veces se transita con dolor, pero que es el único que redime al hombre de la humillación y la desesperanza.

## EL INDIVIDUO Y EL ESTADO

*La omnipotencia del estado o el poder omnimodo e ilimitado de la patria respecto de los individuos que son sus miembros, tiene por consecuencia necesaria la omnipotencia del gobierno en que el estado se personifica; es decir, el despotismo puro y simple. Y no hay más medio de conseguir que el gobierno deje o no llegue a ser omnipotente sobre los individuos de que el estado se compone, sino haciendo que el estado mismo deje de ser ilimitado en su poder respecto del individuo, factor elemental del pueblo.* JUAN BAUTISTA ALBERDI

## EXITOSA MUESTRA DE OBRAS DE VAHAN HOVIVIAN EN U.G.A.B.

Fotos: M. Keski...

presentar tipos, paisajes, personajes característicos de distintas ciudades que se presentan en sus mandados. "Callejón del viejo Cairo", "Barrio del viejo Cairo", "duinas del desierto" que resultaron de gran grado del público, la se- campesinos orientales aparecen en "Campesinos árabes", "Danza folclórica árabe", "Grupo de campesinos árabes", o "árabe", entre otros.

El público dio su apreciación, en especial, las marinas, en las que Hovivian se presenta con un colorido brillante, de los habituales.

El sábado 26 la exposición fue honrada con la presencia del Sr. embajador Egipto, S.E. Mostafa Hammac Tawfik.



La Sra. de Hovivian y el Sr. Vahram Hairabedian realizan la apertura de la muestra.

El viernes 25 de junio ppdo., en el salón "Sarkis Benklia" de la Unión General Armenia de Beneficencia, se realizó la apertura de la exposición de cuadros post mortem del artista Vahan Hovivian.

Antes de la apertura, hizo uso de la palabra el Sr. Rubén Kechichian, secretario de la UGAB. Posteriormente, invitó a la Sra. de Hovivian y al secretario general de la institución, Sr. Vahram Hairabedian, a cortar simbólicamente las cintas, para inaugurar la muestra.

Luego de la presentación hizo uso de la palabra, el Sr. Martín Keski...

de la institución, quien hizo referencia a la vida y obra del afamado pintor.

La muestra estaba compuesta de 53 cuadros en los que se alternaban los paisajes las marinas y los motivos florales. Muchas de ellas fueron inspiradas en nuestro país, como "Córdoba", "Iglesia de San Isidro", "Boca", "Paisaje de Córdoba", "Barrio de Buenos Aires", "Bariloche", como verdadero tributo a esta tierra que lo recibió luego de haber vivido por muchos años en el extranjero.

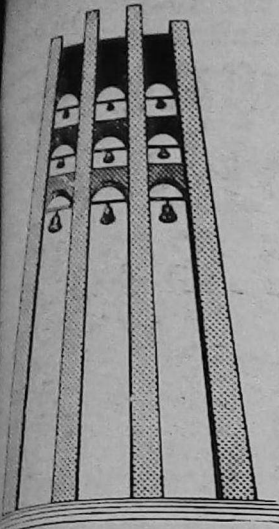
Poseedor de una paleta en la que predominan los colores pardos, Hovivian muestra preferencia por



Sr. Martín Keski...



De izq. a der. matrimonio Tateossian, Sra. de Hovivian, Sr. Rubén Kechichian, embajador Egipto, S.E. Mostafa Hammac Tawfik y Sr. Kevork Marashlian.



# SARDARABAD

## Suplemento Juvenil

EDITORIAL:

### JUVENTUD Y POLITICA

Hoy en día, mucho se habla (quizás por circunstancias especiales que se viven en el mundo entero) de política, de partidos políticos, de dirigentes, de tal o cual sistema; y por consiguiente, muchas son las opiniones y o las críticas que se vuelcan en torno de este tema.

A pesar de que la política es un tema que reviste siempre gran actualidad, por su dinámica y su constante creatividad, en estos últimos tiempos, se ha convertido en tema de análisis cotidiano y lo que es más está en boca de todos.

Si bien lo recientemente expresado es quizás un buen signo, según se lo mire, puede ser a la vez algo muy riesgoso. El hecho de que la gente, el pueblo, todos se interesen y deseen participar de la vida política de un país es un buen aliciente para esa Nación, ya que de alguna manera, cada uno de sus integrantes demuestra querer aportar algo, para su bienestar y progreso. Pero, cuidado: no siempre cada uno de los integrantes de una Nación, o quizás su pueblo todo, esté preparado para aportar en beneficio de ella, y en última instancia para su propio beneficio.

Por lo tanto, ese "aporte" actuaría en este caso como arma de doble filo, y se convertiría en causa o factor de desequilibrios políticos que afecten los nobles intereses de una Nación, aprovechados por falsos dirigentes personalistas que dicen llamarse "políticos" y hacen de sus promesas (que por supuesto nunca cumplen) la propaganda más eficaz con la que quedan atrapados quienes verdaderamente no tienen una formación política adecuada, que sirva de sólida base para, luego, si comprender ideologías y sistemas, y entonces así canalizar su pensamiento por los fines afines a éste.

En esto último, a lo que debemos prestar mayor importancia y prioridad: la buena formación política y civil de todo ciudadano de todo hombre que en verdad, quiera aportar en beneficio y no en detrimento de su país, su Nación.

Dicha educación, o formación debe comenzar a temprana edad en los colegios, estudiando y comprendiendo esencialmente la Constitución Nacional, para consolidarla profundamente en las casas magnas de la cultura y la formación institucional, afines a esta ciencia primordial de la cual muchas veces (o casi siempre) dependen los destinos de los pueblos, de sus relaciones y por qué no, de su supervivencia. Es desde allí, de esos centros formativos del ser, de donde deben salir los que dirijan, pero es allí también en donde esa formación debe estar, a la vez, "bien dirigida".

Nosotros, los jóvenes, somos los primeros que debemos olvidar esta cuestión, y prepararnos ampliamente, ya que seremos los dirigentes del mañana, y por sobre todo, los que mantendremos y defenderemos los más altos valores e ideales humanos como la libertad, la justicia y la democracia, bases institucionales primeras y fundamentales de progreso y grandeza de toda Nación digna y soberana.

Responsabilidad y libertad son los dos grandes principios que hacen del hombre un ser moral. Supóngase suprimido cualquiera de ellos; supóngase que el hombre no es libre, que el hombre no es responsable y todo el orden moral se desploma.

JOSE MANUEL ESTRADA

### LOS GRANDES MALES DE LA HUMANIDAD

Existen hoy, frente a la conciencia de la humanidad, "grandes problemas" tales como la injusta condición del mundo, de los de pocos recursos y de todos aquellos que habitan los países llamados subdesarrollados. Problemas de frutos amargos, innumerables sufrimientos afectan al hombre en su carne y en su alma.

Pero actualmente, otro mal, de mayor gravedad si cabe, puesto que es más profundo, invade a la humanidad, comenzando-terribles vicisitudes de las cosas— por los pueblos más adelantados y por los hombres más "civilizados". Trátese de una desintegración interior, de una putrefacción del mismo hombre.

Nosotros, los jóvenes, al menos aquellos que creemos en la supremacía del espíritu sobre la materia, nos mostramos inquietos, y conscientes de la importancia del peligro.

Gracias a sus extraordinarios logros, el mundo moderno es prodigiosamente bello y grande. El hombre, orgulloso de sus conquistas y de su poder sobre la materia y sobre la vida, parece dominarlo cada día más. Pero, a medida que con la ciencia y con la técnica domina el universo, pierde el hombre el dominio de su íntima pequeñez. Quiere regir el universo y no sabe regir su propia persona. Domina la materia, pero, cuando -libre de su tiranía- debiera vivir más del espíritu, la materia perfeccionada se vuelve contra él, le esclaviza y el espíritu muere.

Estamos orgullosos de nuestra civilización occidental, pero con el, intento de salvarla, según parece, hemos participado en la mayor carnicería que el mundo ha conocido. Para mantenerla fueron muertas millones de personas y otras tantas han sufrido las consecuencias de las luchas, para salvaguardarlas; las "grandes" naciones se arman día a día y almacenan prodigiosas fuerzas capaces de asolar continentes enteros.

Realmente, nuestra civilización está en peligro, pero, no tanto en sus fronteras geográficas como en las del mismo corazón humano.

Nosotros, los jóvenes, recogemos los frutos del gusano roedor que incertado en las almas, las carcome. Una moralidad deficiente, delincuencia juvenil, drogadicción, enfermedades mentales, toda suerte de desequilibrios nos ofrecen un trágico balance de la salud del hombre moderno. Los "salvajes" necesitan médicos para sus cuerpos; pero lo hombres "civilizados" tienen necesidad de un ejército cada vez más numeroso de psicólogos, psicoterapeutas y de psiquiatras para tratar de salvar su espíritu.

Acaso el hombre llegue mañana a visitar a nuestros vecinos, los planetas. Pero ¿Cuál será el interior de ese hombre?.

Convendría que toda la humanidad y especialmente nosotros, los jóvenes, escuchásemos la solemne y siempre actual advertencia de Jesucristo; "¿De qué le sirve al hombre ganar el mundo si pierde su alma?".

### Una nueva lucha

Por Andrea Basmadjian

Los sucesos que últimamente nos mantuvieron alterados, incómodos y confundidos, todavía nos persiguen. Estoy hablando del artero ataque de las Islas Malvinas y posterior ocupación de la Is. Tule, perteneciente al archipiélago de las Sandwich del Sur. Quisiera dar la opinión de algunos jóvenes—incluyéndome—, con respecto a este tema.

Al principio, cuando nos enteramos de que había comenzado una guerra, nos pareció inimaginable, pues todo era muy lejano y casi increíble. Pero, al ir recibiendo noticias sobre batallas, muertes y ataques, comenzamos a tomar un poco de conciencia. Rápidamente quisimos hacer algo, pero

no sabíamos ni teníamos con qué. Luego, empezamos a cartearnos con soldados que por estar en el frente de batalla, se hallaban en la historia.

Creo que fue ese, el momento en que nos dimos cuenta de lo que significaba perder la vida por una causa, en este caso, la Patria.

En sus líneas, los soldados destacaban profundamente su agradecimiento, en cuanto a las palabras de voluntad, fuerza y moral que nos era posible escribir.

Hoy habrán regresado o no. Todavía no lo sabemos.

Pero, de lo que estamos seguros, es que la Argentina, a partir de este momento no deberá titubear frente a todo

tipo de situaciones que se presenten, pues, como lo corroboramos, somos un pueblo fervoroso, amante de la Paz, de la Iglesia, del hogar, de las instituciones y por sobre todo, dispuesto a sacrificarse. Por lo tanto, necesitamos gente nueva, inteligente y con un profundo sentimiento patriótico, que nos ayude a progresar y decidir. La guerra en las Malvinas determinó el comienzo de otra lucha. Una lucha encauzada a lograr la libertad y el bien individual de cada una de las personas que conforman el país.

Creo que esto es, a grandes rasgos, un sentimiento que está dentro de nosotros y que nos impulsa a seguir trabajando y estudiando todos los días.

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN:

# ARMENIG - ARMENIG

La Asociación Cultural Tekeyan y con ella, todos los integrantes de la colectividad, recibieron a la delegación argentina con la hospitalidad que los caracteriza.

El motivo de la visita era estrechar vínculos con los jóvenes del Uruguay, intercambiar opiniones acerca de la labor y posición que deben adoptar en la comunidad y más especialmente, confraternizar con los jóvenes de la Asociación Cultural Tekeyan, que cumple un importante rol dentro de la comunidad armenio-uruguaya.

El fin de semana pasado la agrupación juvenil "ARMENIG" de la Asociación Cultural Tekeyan de Buenos Aires visitó Montevideo, ciudad a la que viajó, especialmente invitada por la filial Uruguay de la asociación, y acompañada por el Sr. Vartán Shahinian en representación de la filial Bs. As..

Durante la estadía los jóvenes de "ARMENIG" visitaron la Unión General Armenia de Beneficencia local, que se encuentra en plena expansión edilicia y la Iglesia, en donde tuvieron oportu-



Jóvenes de Armenig de Buenos Aires y Montevideo.

unidad de escuchar la Misa y el sermón pronunciados por el R. P. Der Arsham Bozoian.

Pero, su paso por Montevideo no hu-

biera sido completo sin la visita al máximo benefactor sudamericano, Don Misak Kouyoumdjian, visita que reali-

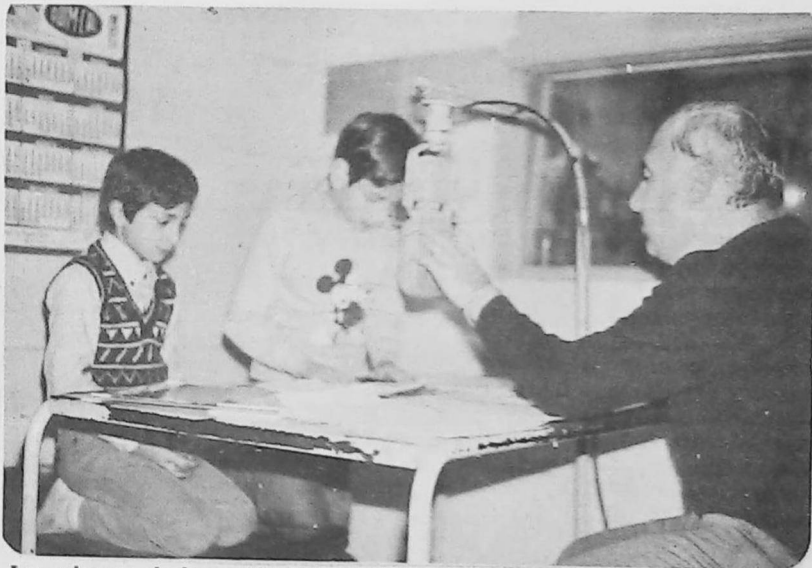
zaron acompañados por miembros de la Asociación Cultural Tekeyan. Durante la entrevista, los jóvenes tuvieron un ameno diálogo con el Sr. Kouyoumdjian y su distinguida esposa Arpiné.

La experiencia se completó el domingo por la mañana, con la participación de los jóvenes, de la audición radial "LA VOZ DE TEKEYAN" que emite diariamente por CX46 Radio América.

Allí fue sorprendente encontrar un grupo de niños, quienes tienen a su cargo una parte de la programación, dedicada especialmente al público infantil.

Los responsables de la audición son los jóvenes de la Asociación Cultural Tekeyan, quienes se encuentran bajo la supervisión del Dr. Pedro Tanielian.

Como corolario de la visita, se realizó algo de trascendental importancia para la colectividad armenia de Montevideo, la formación del grupo "ARMENIG" de la Asociación Cultural Tekeyan del vecino país.



Los relatores de la sección infantil de la audición la Voz de Tekeyan con el Dr. Pedro Tanielian.



Jóvenes de Armenig en la audición radial.

## EL SIMBOLO

un producto de

central s.r.l.

INDUSTRIA DEL CALZADO  
INYECTADO

Jerónimo Cortés 246

Córdoba

## Rose Marie

ANTICUARIOS DE JOYERIA  
J. MINASSIAN E HIJOS

Tucumán 887

BUENOS AIRES

Tel. 392-8975

## VENTA DIRECTA DE FABRICA ZAPATILLAS CASA 100 PIES

JAGUAR - ATILA - TENBASK -  
EL SIMBOLO  
REAL SPORT

Av. Maipú 495 Vicente Lopez

20% DE DESCUENTO  
A COLEGIOS ARMENIOS

- Inst. Privado Marie Manoogian • Fund. Educ. Armenias
- Inst. Educ. San Gregorio Iluminador • Colegio Armenio
- Vicente López • Inst. Incorp. Isaac Bakchellian • Colegio Armenio
- Arzruni • Instituto Mekhitarista.

# LA LITERATURA ARMENIA Y EL TIEMPO

La literatura armenia es la llama viva de su historia, la expresión más acabada del alma. La lengua armenia, rica en sonidos, expresiones y sinonimia, posee distintos dialectos que reflejan por sí mismos, la pureza de las costumbres de nuestro pueblo y la celebridad de sus autores.

Toda esa riqueza que acumulan las letras armenias es poco conocida por los miembros de la colectividad, y sobre todo, por los de la Diáspora.

Hay infinidad de autores que el hombre armenio, en general, desconoce y muchos datos importantes que hacen a nuestra condición dentro de la sociedad, que son ignorados; como por ejemplo, que el período que se conoce como "Siglo de Oro de la Literatura Armenia", comienza con la creación del alfabeto.

La literatura armenia, como la de casi todos los países del mundo, en diferentes momentos de la historia, ha estado completamente comprometida con ella. De esa manera, a partir de 1918 y con motivo de los acontecimientos bélicos que provocan numerosas y cuantiosas pérdidas y sufrimientos no sólo en el hombre común, sino también en los intelectuales, estos reflejan toda esa situación en sus composiciones.

La poesía musical y alegre del pueblo proto se convierte en melancólica y triste. Las palabras de los poetas, antes plagadas de flores, se transforman en hojas secas.

Pero, a partir de la reconstrucción de la Patria, poco a poco resurgen las artes en Armenia. La literatura toma nuevos colores y hasta se transforman los grises, soberbios y denunciantes.

"MUSICAHOY" les brinda un pequeño calendario de actividades, rogamos verificar con anticipación la confirmación de los mismos ya que generalmente están sujetos a modificación.

11/7: Lito Nebbia y Chany Suarez, en el Teatro Olimpia, 22,30hs.

21/7: Ruben Rada en Jazz Pop, 23,30hs.

31/7: Pedro y Pablo (M. Cantilo y J. Durietz) en Obras Sanitarias, 22hs.

4/7: Ricardo Soule y su banda en el Teatro de la Cova, Martínez, 21hs.

Para ver en T.V.: Rock R.A. Canal 13 Sábados 19hs.

Para escuchar en F.M.: 9 P.M. Radio del Plata, todos los días, de 21 A 22,30 hs.

ciantes, que hablaban de la guerra. Todo lo que cada armenio llevaba en sí, acumulado, y que quería rebrotar, brotar y por otra parte, las ansias de protesta hacia el invasor, hacen que la literatura despierte y haga vibrar al mundo entero con sus estrofas y cánticos.

Los armenios tenemos actualmente una literatura consolidada y fuerte, rica en expresiones y recursos de estilo propios, que es necesario cuidar.

Una forma de cuidar lo que

**FABIANA KAPELIAN** es nuestro patrimonio, que nos ha sido transmitido a través de los colegios, es justamente darlo a conocer. Difundir la literatura armenia, y con ella toda la cultura de nuestro pueblo, es nuestra obligación.

Los jóvenes, debemos pensar, además, en crear nuestra propia cultura armenia de la Diáspora, para que nuestros hijos se sientan doblemente orgullosos de ser armenios y mantengan viva aquella llama del saber, que jamás deberá ser apagada.

## POR UN DIOS, POR UNA FE, POR UN IDEAL (II)

Fue durante el transcurso de las primeras décadas de este siglo, el tiempo en que millones de almas se ofrecían al martirio de su propio calvario. Había en esas almas motivos más que suficientes para aceptar también, entonces, la cruz que padecerían. Muchas razones los llevaron al sufrimiento, al dolor, a la muerte física. Pero entre ellas, una: la razón de la fe, de la religión, que profesaban y vivían, resaltaba resplandeciente y palpable. Una fe en Cristo que valía el sacrificio.

Nuestros padres y abuelos no se resignaron a abandonar su Dios, vieron en Cristo la vida y por él la entregaron, en la mayoría de los casos, muriendo hasta en su propia casa.

Pudieron trocar sus creencias, pudieron abrazar falsos ideales; pero no, prefirieron la muerte que hoy los lleva a ser mártires de una raza, la armenia, y por sobre todas las cosas, mártires de la Cristiandad.

Hoy sabemos que su desaparición física no fue estéril. A través de ellos, nosotros, los jóvenes, hallaremos el camino de la fe y la salvación. La juventud armenia, que hoy integramos, debe llevar en su corazón un profundo amor a nuestra Santa Iglesia Apostólica. Debemos acudir a los templos con nuestras almas abiertas en agradecimiento a Aquel que nos permitió que hoy podamos seguir llamándonos armenios. De esta manera, podremos valorar, en su medida, la razón que llevó a nuestros padres y abuelos al máximo sacrificio de la muerte.

Tengamos presente que fuerza del joven está, en gran parte, en la oración. En ese acercamiento a Dios está una de las armas con que debemos contar los jóvenes armenios, para hacer revivir con fuerza, en nuestros corazones, la causa de nuestra raza. Raza que llegó a la "locura" de dar su vida por un Dios, por una FE, por un IDEAL.

FABIAN SISLIAN

## ԱՍՏՈՒԾՈՅ, ՀԱՒԱՏՔԻ ԵՒ ԳԱՂԱՓԱՐԻ ՀԱՄԱՐ

Երիտասարդ յօդուածագիրը, հայտ մը գտակ, խնայողորէն կը վերլուծէ մեծ դերութիւններու միջազգային դիւանագիտական խարդախութիւնը եւ քողարկուած աշակերտութիւնը թորք ցեղասպաններուն, որոնք «Քաղաքակիրթ» ազգերու աչքերուն առջեւ կատարեցին իրենց արհմաշիքի ծրագիրները, թոյ տուին որ աշխարհի հնագոյն քաղաքակրթութիւնը ունեցող ժողովուրդ մը գոհ դառնայ աշխարհի ամենա յետամնաց ցեղերէն մէկուն ձեռքին տակ, եւ մինչեւ այսօր կը ջանան ծածկել մեղսակցութիւնը, եւ ոճաբարձ անասրբերութիւնը Անգլիոյ, Ֆրանսայի, եւ միւս պետութիւններուն, որոնք կը շարունակեն մինչեւ այսօր անպատիժ ձգել դարստառաջին ցեղասպանութիւնը: Բայց, ինչպէս կը նշէ յօդուածագիրը Ակաթի չունեցան հայ ժողովուրդին հոգեկան եւ մտային ուժը, եւ կարծեցին որ արդէն վերջացած էր «Հայկական հարցը»: Հաշտի չափին հայերու հզօր կամքը, մոխիրներէն վերածնունդու ուժը եւ պայքարը շարունակելու վճռակաճութիւնը, ապացոյցելով աշխարհին դիմաց, արդար եւ կիրք ժողովուրդի մը անմահութիւնը:

Նոյնպէս մենք, նոր սերունդի հայերս, չենք կրնար պայքարիլ այն զէնքերով որ պայքարեց թորք ցեղը: Այլ ընդհակառակը, հայ ժողովուրդի ամենահզօր զէնքերը եղած են արուեստի, մշակոյթի զարգացումը, քաղաքներու շինութիւնը, մշակութային կեդրոններու շինութիւնը, ստեղծագործ աշխատանքը, եկեղեցաշինութիւնը, ելն:

Մէկ խօսքով, չնայած որ հայ ժողովուրդը միշտ պատերազմած է օտար նուաճողներու դէմ, միաժամանակ իր ստեղծագործ հզօր մտքի մղումով միշտ ընդհակառակ է մշակոյթին, շինարարութեան, արուեստներու զարգացումին, եւ անոր օրինակն են Հայաստանի տարածքին վրայ գտնուող հազարաւոր ճարտարապետական նմուշները, խաչքարերը, Երեւանի Մատենադարանի մէջ գտնուող տասնեակ հազարավոր հնագոյն գրքերը եւ մանրանկարները:

Այս ամէնը կը հանդիսանան մեր ժողովուրդի նոր սերունդներուն համար ամենահարուստ մշակութային ժառանգութիւնը, որոնք կը ներշնչեն մեզի աւելի բարձր մակարդակի հասնելու ոճն ու կամքը:

Մենք համոզուած ենք որ մեր գիտակից երիտասարդութիւնը հպարտութեամբ կ'ընդունի այդ հոգեկան հարստութիւնները, պարտաւորուելով միշտ բարձր պահել այդ արժէքները եւ ստեղծարար հայ ժողովուրդի անունը ամբողջ աշխարհի վրայ:

Աննա Կահվեչեան



Անցեալներս Ֆապիան Սիպեանէ կարդացինք յօդուած մը որուն տպատրոյթեան ներքե կը գրենք այս ստղերը:

VOGUE S.R.L.

MEDIAS ninon

TACUI S.A.

JOYAS SANTA TERESITA CONCESIONARIO LONGINES - OMEGA - TISSOT. ANEXO ARTICULOS DEL HOGAR - LAS MEJORES MARCAS EN EQUIPOS DE AUDIO, CINE Y FOTO

CREDITOS

Av. del Trabajo 3799 - Tel. 611-3950/612-7449



REAL

LO MEJOR EN CUERO 5.000 CORDOBA

Colombes 2352

ANUSH MEDIAS - LENCERIA Santa Fé 1420 Tel. 41-7412 Buenos Aires - Argentina

# Resultados del concurso fotográfico "Vendedores ambulantes y puestos de venta"



**PRIMER PREMIO:** Correspondió a la fotografía de Daniel Roy Aredjian.



**SEGUNDO PREMIO:** Correspondiente a la fotografía de Silvia E. Dergarabetian.



**TERCER PREMIO:** Correspondió a la obra de Daniel Roy Aredjian.



**MENCION ESPECIAL:** para la fotografía de Marilyn Tcharian.

**Se necesita un cobrador/vendedor joven.  
Presentarse en Indalecio Gómez 3986 (Esq. Montegudo)  
VILLA LYNCH. SAN MARTIN**

### NOTA A LOS CONCURSANTES

Debido a superposición de actividades dentro de nuestra institución, no se ha podido llevar a cabo la exposición de trabajos tal como estaba previsto.  
Próximamente daremos a conocer la fecha de entrega de los premios.

"ARMENIO"

**TELAS PLASTICAS DE TAPICERIA**  
**FAMEDA S.A.**  
Ferari 376 Capital Federal Tel. 855-5984  
Precios Directos de Fábrica

**Atila®** CALZADO DEPORTIVO JOGGER  
LA FUERZA GANADORA precios especiales a mayoristas y revendedores  
REM-CAL S.R.L. PANAMA 4264  
Tel.: 762-3732 MUNRO  
EN MEDIO BASKET varios colores  
del 27/44





ՄԱՐԱՐԱՏ

Նոր խոսուսներու հարիզն մը

Մարտի 25-ի թիւին մէջ ըստ յօդուածով ցոյց տուած «Արարատ»-ի ներկայ պատկերը, Արարատի նշանակուելէն ետք: Անդրադարձութիւն մը նոր մարզիչին «Արարատ»-ի մէջ մտցուցած կարգ մը փոփոխութիւններուն, խումբի երիտասարդացուած, նոր ուժերու մուտքին, նոր ոճի կիրառմանը եւ արտօնութեան նախապատասխան մարզումներու ընթացքին մարզիչին տուած դաստիարակութեան, որ կը յատկանշուէր համերաշխութեամբ, պատուախնդրութեամբ, արտօնակութեամբ եւ Հայաստանի արտօնութեան զարգացման մեծ նպաստաւորութեամբ: Այդ առթիւ ինչպէս թէ նոր մարզիչին ունենալով երկրի տարածուած փորձառութիւնը, ունենալով դասակարգէն հանդէս եկող Արարատի «Կոտայք»ը հասած էր նախանշանաւորութեամբ, ընթացքով յաջողանալով յաջողանալ, մեծ յոյսեր կը ներշնչէր «Արարատ»-ի սպորտային նկատմամբ, կատարելով հասցնելու 70ական թուականներու բարձրութեան:

Այսօր, խորհրդային 45-րդ արտօնութեան մրցաշարքի երթի խաղերու 14-րդ օրը, Արարատի «Արարատ»-ի դիրքը դասարանի գլուխը մարմին կուտայ այդ օրին եւ նոր խոսուսներու հորիզոն մը կը բանայ մեր առջեւ: Արարատ, 1973-էն ի վեր «Արարատ»-ի մէկ անդամ կը լինի իր յայտնուելու դասարանի ոչ միայն գլուխը, այլեւ վերի կէտերուն վրայ (բացի 1976-էն): Իսկ այսօր, մրցաշարքի 8-րդ հանդիմանէն ըտեպէս (Մայիս 2) Երեւանի «Արարատ»ը իր յայտնուած դասարանի գլուխը, 14 խաղէ մը 19 կէտով: Իրեն կը հետեւին Միւսիսի «Միւսիս»-ը եւ Խաղաղութի «Մեղայիս»-ը: 17-ական կէտերով: Ինչպէս ծանօթ է, խորհրդային 45-րդ մրցաշարքի խաղերը՝ սկսած Մարտի 25-ի պիտի ընդմիջուէին Յունիս 1-ին, ինչպէս Յունիս 13, կարենալ հետեւելու խաղարկութեան: Ուրեմն, «Արարատ»-ը առկա ինչ 3 հանգիստներ ունի մրցաշարքին՝ Յունիս 14-ին «Սպարտակ»-ի, Յունիս 17-ին Մոսկուայի «Դինամո»-ի եւ Յունիս 27-ին Թիֆլիսի «Դինամո»-ի հետ: առաջին երկուքը իր դասարանի վերջին թիֆլիսի մէջ:

«Արարատ»-ի ընթացիկ մրցաշարքին արտօնութեան խաղերը յաջողութեամբ վերելու համար նուիրուած յօդուած մը արտօնութեան մարզիչին մասնագէտ Յ. Գալստիանի «Արարատի Հայաստան» օրաթերթի Մայիս 23-ի թիւին մէջ: Յօդուածը կը յատկապէս խոսի մէջ տիրող բարձր կարգապահութիւնը: «Արարատ»-ի յաջողութիւնը կարճ ժամանակի ընթացքին մեծ աշխատանք տարած է խորհրդային մարզիչի դիտակցական մարտիչի եւ պատասխանատուութեան բարձրացման ուղղութեամբ: Յուսադրելի է նաեւ պահեստներու զրուսեցումը: «Արարատ»-ի պահեստներու զրուսեցումը, համարժէք եւ խոստովանութիւնը, համարժէք եւ խոստովանութիւնը: Առանց վարձի խաղերի մէջ իր կարգին կը զարգանայ իր խաղի ուժը: Պարզ է ըսել, որ Երեւանի խաղերը կը զործեն ինքնավստահ ու համարձակ: Մարզիչներու կատարած փոփոխութիւնները տուած են դրական արդիւնքներ: Իր տոկոսներով համար աչքի կը զարնէ կիսապաշտպան օղակը: Յառաջ պահեստներու շարքին մեծ եւ օգտակար աշխատանք կը տանի Անդրանիկ Խաչատրեան, որ անընդհատ, առանց գնդակի շարժումներով կը խախտէ հակառակորդին պաշտպանութիւնը: Վերջին խաղերուն սքանչելի խաղարկութիւն մը ցուցաբերած է բերդապահը՝ Վաղդիմիր Վասիլեան:

Անդրադարձութեամբ «Արարատ»-ի խաղարկութեան ոճին ու ուղղութեան, յօդուածագիրը կը շեշտէ, թէ զբաղի կերպով բարձրացած է խումբին խաղի որակը: Մարզիչները կը ցուցաբերեն զօրաւոր թէքնէք մը, հասուն ու գեղեցիկ խաղարկութիւն մը: Պէտք է ըսել, որ Երեւանի խաղերը կը զործեն ինքնավստահ ու համարձակ: Մարզիչներու կատարած փոփոխութիւնները տուած են դրական արդիւնքներ: Իր տոկոսներով համար աչքի կը զարնէ կիսապաշտպան օղակը: Յառաջ պահեստներու շարքին մեծ եւ օգտակար աշխատանք կը տանի Անդրանիկ Խաչատրեան, որ անընդհատ, առանց գնդակի շարժումներով կը խախտէ հակառակորդին պաշտպանութիւնը: Վերջին խաղերուն սքանչելի խաղարկութիւն մը ցուցաբերած է բերդապահը՝ Վաղդիմիր Վասիլեան:

Այնուհետեւ Յ. Գալստիանի բաղդատութիւն մը ընելով «Արարատ - 82»-ի եւ «Արարատ - 76»-ի արդիւնքներուն միջեւ, դիտել կուտայ, թէ նմանութիւնը ակնհայտ է: Արարատ, «Արարատ - 76»ը, իր ատենին, մրցաշարքի առաջին կէսը անցուցած էր մեծ վերելքով եւ դարձած խորհրդային դարձանշանի արտօնութեան արժանաւոր մետալիկը: Բայց, ծանօթ է, որ աշխատանքի խաղերուն նոյն թափով ալ վայրէջք կատարեց եւ հաղիկը ցուցաբերուելու Բ դասակարգ իջնել: Այս իրապէս կ'ըլլայ անոր համար, որ Երեւանի խաղերը ակնի արթուն ըլլան եւ ակնի լուրը մօտենան հարցին, առանց խանգարուելու ձեռք ձգուած արդիւնքներէն, քանի որ սլաքաբլէտ հետքէ ակնի կը սաստիկանայ եւ իրապէս իր կէտի արժէքը կը բարձրանայ: Մասնաւոր, ըստ վիճակագրութիւններու, հիւսիսային դօտիի խումբերը իրենց վերելքը կ'ապրին մրցաշարքի երկրորդ կէսին: Հետեւաբար, այս բոլորը նկատի առնելով, «Արարատ»-ի մարզիչները պէտք է բժարանդիկ ըլլան ուժերու հաւասար տեղաբաշխումին, մարզիչներու գերյոգնութեան կանխումին, ուժերու վերահաստատման եղանակներու ճշգրտումին եւ խումբին ընդհանուր մարտաւարկութիւնը անխախտ պահելու հարցերուն նկատմամբ:

«Յ. Գ. Գ. Գ. Գ.» ՀՐԱՆԻ ԱՅԻՄԱՆ.

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄՇԱԿ. ՅԱՆՉ. ԱՆԴԱՄ ՊՐ. Մ. ՔԵՒՍՔԻՍՔԵԱՆԻ ԽՕՍՔԸ ՈՂԲ. Վ. ՀՈՎԻԾԵԱՆԻ ՅՈՒՑԱՀԱՆԳԵՍԻՆ

Երբեք չէր հայրենակիցներ, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Մշակութային Ցանձնախումբը, պատիւ ունի հայ հասարակութեան ներկայացնելու, մեր գաղութի սիրուած ու յարգուած արուեստագէտներէն, որքանցալ Վահան Հովիւսանի յետ մահու անհատական ցուցահանդէսը:

Հանգուցեալ Վահան Հովիւսան ծնած է 1900 թուականին Կոստանդնուպոլիս: 1924-ին Ադիսաբաբա-Եգիպտոս հաստատուած է եւ 1963-ին գաղթած է Պուերտո Ռիքո, ուր իր մահկանացուն կ'ենթանցան անցալ տարի: Իր կրթութիւնը ու ցուցահանդէսներու մանրամասնութիւնները կը գտնէ Ջեքի Բաթմուս յայտագիրներուն մէջ:

Վահան Հովիւսան իր նկարչական արուեստը սկսած է 10 տարեկանին, Պոլսոյ մէջ երկու տարի աշակերտելով անուանի նկարիչ Փանոս Թերեմեզեանին: Փոխադրուելով Եգիպտոս եւ ունենալով արուեստագէտի բոլոր նրբութիւնները ու տաղանդը, ան կը սկսի նկարել արաբական դիմանկարներ, բնանկարներ ու նախընտրութեամբ Ան նկարած է համեստ աշխատանքներ, ձրկնորներ, որոնց երբ նայինք, անոնց պարզութեան ընդմէջէն կը թափանցեն բնութեան հեղինակներուն ու բնութեան պարզութեան:



Վահան Հովիւսանի «Յարգելի Վահան»-ը: Մուսիկոս Մուսիկոս Մուսիկոս Մուսիկոս

ԵՐԻՏ. ԼԻԿԱՅԻ ԸՆՏՐՈՒԹԻՒՆԸ

29 Մայիսի օր տեղի ունեցած ընտրական հաւաքոյթին, Հ.Բ.Ը. Միութեան երիտասարդաց կիսան կազմուած է հետեւեալ վարչականներէն:

Ատենապետ..... Թոնոնո Եագուպեան  
Փոխ Ատենապետ..... Ալեխանդրո Պրահմեան  
Չոր. փոխ Ատենապետ..... Ալեխանդրո Պոտանց  
Ընդհ. Բարտոլոմայ..... Աննա Կամիլեան  
Ատենագործակցութեան քարտ..... Մոնիա Կամիլեան  
Գանձապահ..... Խոսան Գարրո Մրնգապեան  
Օգնական Գանձապահ..... Լատրա Անտրոյեան  
Խորհրդակցականներ:  
Միլիանա Էքշեան  
Մարկարիթա Մարթեոսեան  
Բոպարթո Չորաքլեան  
Օժանդակ Խորհրդակցականներ:  
Ռոսալպա Սարաֆեան  
Միլիանա Տէր Աստիտեան  
Արմանո Տանգոյու  
Հաշուեքնիչ..... Ռոբէն Գալստեան  
Օժանդակ հաշուեքնիչ..... Մարթին Սարաֆեան  
Կուսակազմի անդամներ:  
Կրասիկա Տարսեան  
Կիմրո Չորաքլեան

Table with 7 columns: 1. ԱՐԱՐԱՏ, 2. ԳԻՆԱՄ ՄՆ., 3. ՄԵՏԱԿԻՍ, 4. ԿԱԽՈՍԱԿՈՐ, 5. ՍԱԿՐԱԿ, 6. ԿՈՐԲԱՆ, 7. ԳԻՆԱՄ Մ., 8. ՆԱԿԻ, 9. ԳԻՆԱՄ Կ., 10. ԿԱՐԱՊ, 11. ԳԻՆԱՄ Թ., 12. ՉԵՒԻ, 13. ԳԻՆԱՊ, 14. ՏՈՐԱԿՈՐ Մ., 15. ԲՄՄԱ, 16. ՏՈՐԱԿՈՐ Բ., 17. ՉԵՐՆՈՐԵՏ, 18. ԳՐԱՆԻ. Columns 2-7 contain numbers, and column 8 contains names like Յոցատախտակ, արդիւնքներ, ԅոնիսի Թ-ի, դրութեամբ, արարատ, կ'երեւի, առաջին, գիծի, վրայ.

Su café molido al gusto oriental "Gran Visir" Boedo 510 Tel. 97-4763

SUIZO ARGENTINA COMPAÑIA DE SEGUROS S.A. Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.



EREVAN:

# ARARAT PUNTEA EL CAMPEONATO

Ararat es el equipo de fútbol nacional de Armenia. En el campeonato anual que se realiza en la URSS, en el

presente año, su situación es óptima. Ocupa el primer lugar en la tabla de posiciones, frente a otros



Joren Hovannessian del equipo nacional de Armenia.

## POSICIONES

EQUIPOS	J.	G.	E.	P.	Pts.
ARARAT	14	8	3	3	19
Dinamo de Minsk	12	7	3	2	17
Medalist	13	6	4	3	16
Pajdagor	13	5	6	2	16
Spartac	12	5	4	3	14
Gupan	13	5	4	4	14
Dínamo de Moscú	13	5	2	6	12
Nevchi	12	5	2	5	12
Dínamo de Kiev	10	4	4	2	12
Gairat	13	4	4	5	12
Dinamo de Tiflis	10	4	3	3	11
Zenith	12	3	5	4	11
Dniepper	12	3	5	4	11
Torpedo de Moscú	12	3	4	5	10
P.G.M.A.	12	4	1	7	9
Torpedo de Liev	13	2	5	6	9
Chernomoretz	13	1	7	5	9
Shajdior	13	1	6	6	8

equipos de primera magnitud.

Este año se incorporó como director técnico del seleccionado Argati Antreassian, quien introdujo una serie de cambios y modificó totalmente la estructura del equipo. Lo rejuveneció con la entrada de nuevos valores, le dio un nuevo estilo, y los preparó para lograr el campeonato con un trabajo armónico, con la enseñanza de nuevas técnicas; creando una conciencia de equipo disciplinado, y responsable para defender el honor deportivo de Armenia. Argati Antreassian dio sobradas muestras de capacidad, cuando dirigió al "Godaik" de la ciudad de Apovian, distante unos cincuenta kilómetros de Ereván, distinguiéndose notablemente por su excelente trabajo en el citado equipo de segunda división.

Hoy, cuando se realiza el 45° campeonato, y cuando se llevan realizadas 14 fechas, "Ararat" está a la cabeza del mismo, cumpliendo de esta forma, las esperanzas que se tenían al incorporar al nuevo técnico. Pues desde 1973, "Ararat" dejó de estar en los primeros puestos, a excepción de 1976. Y, en estos momentos, y desde la octava fecha (2 de mayo), seguido por el Dinamo de Minsk, y el Medalist de Jarkov, con 17 puntos cada uno está primero.

El campeonato, que comenzó el 25 de marzo, tendrá un período de interrupción entre el 1° de junio y el 13 de julio, con motivo del Campeonato Mundial de Fútbol que tiene lugar en España. El 14 y el 17 de julio próximo, Ararat enfrentará en el Estadio Herastán de Ereván, actuando como local a los primeros equipos del Spartac y Dinamo de Moscú respectivamente, y el 27 de julio viajará a Georgia para enfrentar al Dínamo de Tiflis.

H.A.

## DEPORTIVO ARMENIO: Sombra negra de Gimnasia y Esgrima de La Plata

¡Pobre Lobo Platense! En cancha de Gimnasia y Esgrima en la Plata, D.A. se alzó con un gran triunfo sobre el conjunto local de 3 goles a 1. Pocos avances, con gran velocidad y contundencia, le bastaron a D.A. para alzarse con una sorpresiva victoria. El conjunto local venía con una racha victoriosa y nadie esperaba la derrota. Pero, no olvidarse que D.A. es la sombra negra del equipo platense. Gruesos errores defensivos y la férrea defensa de Armenia permitió plasmar la victoria.

La línea de cuatro de D.A. esperó, en el fondo, con gran solvencia donde se destacó Vassolo, bien acompañado por Gallardo, que reaparición de N° 6.

El medio campo, con Oca Pizarro y Molina, fue desbaratando los intentos de Gimnasia y así a los 12 min. Oca, disparó por la derecha eludiendo a su marcador y conectó centro, que tomó Pagnotta sin custodia, y abrió el marcador. Siguió presionando Armenio con gran empuje y ante un

pelotazo tomó Vicente... se fue solo por la izquierda... mandó centro; conectó... 2° gol. Estupor en las... nas, que no lo podían... Para rematar, se... Contreras e Higuera... derribó en el área, a... min. Tiró Lucero, y... ¡Era para no creer!... merecido, el triunfo.

Comenzó la 2ª etapa... Gimnasia se lanzó a la... siva. Armenio con la... simonia y tranquilidad... que le daban los 3... desbarató todos los... y el arquero Quinteros... erigió en el mejor jugador... la cancha.

De arriba, de abajo... todo, sacó pelotas... crebles. Pasada la... hora, ya Gimnasia bajó... brazos y terminó der... Un triunfo incuestionable... D.A. merced al empuje... tesón del equipo, se... levantó luego del empate... la semana anterior frente... Bánfield. Esperamos... siga con esta tónica.

Próximo partido: Defensores de Belgrano... te al local, el 3.7.82

## Fútbol Internacional

### ASI, NO LLEGAMOS

Argentina enfrentó a un pobre equipo italiano que se limitó a golpear y a no dejar jugar a nuestra selección.

Fuimos atrapados en su propio juego, sin tener claridad, sin ninguna individualidad que pudiera sorprender esa barrera de tantos jugadores rudos y experimentados de Italia.

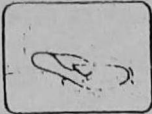
Así, no clasificamos. Así mejor no clasificar. Queremos un campeón con mayúsculas, que no es, de ningún modo, ese equipo, que en nada se parece al del mundial 78.



## PIE/RECTOR CALZADO CORRECTIVO CON MODELOS ACTUALES.



Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética. Se realizan todo tipos de medidas sobre Recetas de Profesionales.



Plantillas correctoras: Ortopédica Bartamian, también las pone a sus pies

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.

Dto. 30% a Obras Sociales.

ORTOPEDIA **OB**  
*Bartamian*

Av. Belgrano 1699 - Tel.: 45-5213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 - Tel.: 3-4935 La Plata

NUEVOS DIAS Y HORARIOS DE LA "VOZ ARMENIA" POR L.R.9. RADIO AMERICA TODOS LOS LUNES Y JUEVES DE 22 A 22.30 hs.

## ARMENIG

TE ESPERAMOS EL 16 DE AGOSTO PROXIMO EN NUESTRO "Cocktail Danzante"

## ARMENIG

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO" Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general. Larrea 722 Tel: 47-180

Periódico Armenio "SARDARABAD" Redacción y Administración Cnel. Niceto Vega 4779 1414-CAPITAL FEDERAL Horario de atención: Lun. a Vie. de 9 a 12 y de 15 a 20 hs. Sábados de 9 a 13 hs. Director: NAHABET NAHABETIAN Corresponsalia, recepción de avisos y suscripciones en: BRASIL Sr. Hrair Chahinian Av. Caxingui 191 - Ap. 94 Cep. 05579 - SAN PABLO Tel. 813-6731 URUGUAY Sr. Alberto Kemarian Yaguaron 1444 Montevideo. Tel. 98-7210 CORDOBA Sr. Luis Soureman Camacú 146 5000 - CORDOBA Tel. 51-4693 Fotocomposición y Negativo IMPRESIONES BAIKAR Cnel. Niceto Vega 4779 - Cap. Fed.